



ENLACE

OFICINA EN WASHINGTON PARA ASUNTOS LATINOAMERICANOS (WOLA) • JULIO DE 2005



EN ESTA EMISIÓN

700 participaron en el Día de Acción sobre Cuba en el congreso estadounidense	3
La identificación de las víctimas de los asesinatos cometidos en Ciudad Juárez, México, estará en manos de expertos independientes	4
Actividades de WOLA	6
Bolivia logra evitar derramamientos de sangre pero no está fuera de peligro todavía	10
Nuevas publicaciones	11

En la conferencia se aborda el problema de la violencia de las pandillas juveniles en América Central

Por Geoff Thale

La audiencia era diversa. En la primera fila estaba sentado un embajador centroamericano, de traje y aire diplomático. Una fila más atrás y a su izquierda, había un hombre joven con su cabeza afeitada y de remera que se autoproclamaba ser miembro de la “Nueva Generación XXI”. Había funcionarios del gobierno de Estados Unidos, oficiales de fuerzas policiales centroamericanas, personal de agencias de servicios sociales de Estados Unidos que trabajan con adolescentes latinos en riesgo, profesionales de la salud pública y otros participantes. Más de 300 personas asistieron a esta conferencia sobre violencia de las pandillas juveniles en América Central, que se llevó a cabo a fines de febrero, con el auspicio de WOLA, la Organización Panamericana de la Salud, la Fundación para el Debido Proceso Legal (DPLF) y la Coalición Interamericana para la Prevención de la Violencia (IACPV).

WOLA asistió en la organización de la conferencia, consciente de los problemas que plantea la violencia de las pandillas juveniles en América Central, tanto para la seguridad pública como para los derechos humanos. Las pandillas juveniles presentan un problema cada vez más serio para la región, al igual que sucede en Estados Unidos. En El Salvador, Honduras y Guatemala, y en menor grado en Costa Rica, Nicaragua y el estado mexicano de Chiapas, las pandillas son autoras de delitos menores, extorsiones y contiendas callejeras. En algunos lugares, hasta llegan a intervenir en la venta de drogas e intentan apoderarse del control de las redes de coyotes que contrabandean gente por las fronteras.

La real dimensión, alcance y nivel de organización de las pandillas centroamericanas no se conocen con certeza—son pocas las investigaciones serias que se hicieron al respecto y hay una gran divergencia en lo que se dice sobre su composición y estructura. Pero de lo que no hay ninguna duda es que el problema es grave. La actividad criminal de estas pandillas juveniles asola a las comunidades y algunas de estas pandillas bien podrían estar a punto de embarcarse en el crimen organizado.

Los gobiernos centroamericanos están luchando para enfrentar este difícil problema. En los países con fuerzas policiales relativamente débiles y sistemas de justicia penal en dificultades, y con altos niveles de desempleo entre los jóvenes, la violencia juvenil en general—y las pandillas juveniles en particular—plantean serios desafíos.

Lamentablemente, los gobiernos y las elites políticas de la región

— continuará en la página 2

WOLA Junta Directiva

Joe Eldridge, Presidente
American University

William Leogrande, Vice-Presidente
American University

Richard Erstad, Secretario y Tesorero
American Friends Service Committee

Martín Coria
Church World Service

Charles Currie, SJ
Association of Jesuit Colleges and Universities

Benjamin Davis,
Solidarity Center, AFL-CIO

Marie Dennis
Maryknoll Office for Global Concerns

Ralph Fine
Abogado

Seamus Finn, OMI
Oblates of Mary Immaculate

Kathy Gille
Ex-Asesora, U.S. House of Representatives

Louis W. Goodman
American University

Franklin Knight
Johns Hopkins University

Danuta Lockett
Victims of Torture Fund

Cynthia McClintock
The George Washington University

Cecilia Muñoz
National Council of La Raza

Joy Olson
Washington Office on Latin America

Arturo Porzecanski
NYU Stern

Greg Ratliff
Aspen Institute

Margaret Roggensack
Abogada

Lars Schultz
University of North Carolina, Chapel Hill

Alex Wilde
Santiago, Chile

Silvia Wilhelm
Puentes Cubanos

Lee Zeigler
Ex-Director, Stanford University

La violencia de las pandillas juveniles

viene de la página 1

tienden a responder básicamente con operativos autoritarios de control. En la instrumentación de lo que el presidente salvadoreño Tony Saca llamó estrategias de “super mano dura,” las fuerzas policiales de El Salvador, Honduras y Guatemala realizaban barridas en vecindarios con altos índices de delitos, arrestando a cientos de jóvenes con tatuajes o con vestimentas que, en la mente de los oficiales, los identificaban como integrantes de pandillas, y acusándolos de delitos nuevos como “integración de banda”. Los gobiernos vienen respondiendo prolongando las sentencias y tratando a muchos adolescentes como adultos. El corolario es un sistema de justicia penal sobrepasado de causas y cárceles aún más atiborradas.

Grupos como Casa Alianza llegaron a acusar que las fuerzas policiales de Honduras y Guatemala estaban llevando a cabo ejecuciones extrajudiciales de jóvenes a los que consideraban cabecillas de pandillas o miembros agitadores. Entretanto, la situación cada vez más precaria que se vive en las atiborradas cárceles de Honduras y El Salvador viene generando, dentro de su ámbito, incendios mortales y motines provocados por las pandillas que en los últimos dos años, causaron la muerte de 216 internos y muchos más heridos.

Estas soluciones tienen resultados sólo en el corto plazo—en estos barrios donde la policía realiza operativos de barrido se reduce inmediatamente la actividad de las pandillas. Pero sus efectos duran poco, ya que las pandillas vuelven a incursionar estos barrios, y los índices de criminalidad siguen siendo altos en América Central. No se hace nada para resolver las condiciones sociales estructurales que llevan a

— continuará en la página 9

Diluyendo las divisiones

En el otoño pasado, WOLA publicó un informe donde expresó su preocupación por lo confusa que se estaba poniendo la línea divisoria entre las funciones policiales y militares en América Latina. Considerando los antecedentes que tiene América Central de intervención militar en asuntos de seguridad nacional y de gobierno, mantener esta línea divisoria entre los militares por un lado, y la policía y los sistemas de seguridad pública por el otro, es crucial.

Algunas propuestas que se presentaron planteando soluciones al problema de la violencia de las bandas juveniles corren el riesgo de confundir esa línea divisoria. Algunos centroamericanos llegaron a sugerir que sus militares deberían tener un papel en la lucha contra la violencia de las bandas, apostando soldados para que apoyen la labor policial en vecindarios con un alto índice de criminalidad. Algunos estadounidenses propusieron que sus fuerzas militares deberían tener una participación, capacitando a sus colegas de América Central o protegiendo a Estados Unidos de las amenazas de seguridad que podrían presentar estas bandas para Estados Unidos.

El general Bantz Craddock, comandante en jefe del Comando Sur de Estados Unidos, en un debate sobre “las amenazas contra las cuales deben combatir enérgicamente Estados Unidos y las fuerzas de seguridad de las naciones amigas,” declaró ante la Comisión de Servicios Armados de la Cámara de Diputados, en el mes de marzo, que las bandas juveniles eran un “tema especialmente problemático”. Respondiendo a esta declaración, la directora ejecutiva de WOLA, Joy Olson, comentó, “La violencia de las bandas juveniles es un problema serio y complejo, que exige soluciones desde los ámbitos de los servicios sociales, del desarrollo económico y control policial. No es un problema que requiere una solución militar exclusivamente”.

En el desarrollo de trabajo sobre la violencia de las bandas juveniles, es la intención de WOLA partir de la base de que debe existir una línea clara entre las funciones militares y policiales en América Central.

700 participaron en el Día de Acción sobre Cuba en el congreso estadounidense

por Geoff Thale

El 27 de abril, unas 700 personas viajaron a Washington para participar en el “Día de Acción sobre Cuba”, una conferencia con fines de instrucción y apoyo auspiciada por WOLA, el Grupo de Trabajo sobre América Latina (LAWG) y el Proyecto de Libertad de Viaje del Centro de Política Internacional (CIP). Cientos de personas participaron en un desayuno de oración y una sesión de orientación en una iglesia cerca del Congreso. Más de 650 personas de toda la nación se apretujaron en el salón de un hotel cerca del Senado para escuchar a legisladores, cubano-americanos, académicos, dirigentes empresariales y religiosos y a otros oradores que reclamaron que se ponga fin a la prohibición de viajar a Cuba; los legisladores disertantes anunciaron que habían presentado leyes levantando esa prohibición. Luego los asistentes se dispersaron para conversar con sus legisladores sobre porqué debe terminar la prohibición de viajar.

El año pasado, la administración de Bush incrementó aún más las restricciones de viajes de EE.UU. a Cuba. Estas medidas prohíben a los cubano-americanos visitar a sus familias más de una vez cada tres años, sin contemplar ninguna excepción por emergencias de salud o muertes en la familia. Otras medidas causó la cancelación del 90% de los programas de estudios en el extranjero para estudiantes universitarios con destino a Cuba. Esta es a parte de las previas medidas que eliminaron los viajes educativos “gente a gente”, que son visitas organizadas no para obtener créditos académicos sino para que ciudadanos estadounidenses interesados conozcan y aprendan sobre Cuba.

La administración de Bush también decidió negar visas a muchos cubanos que quieren viajar a Estados Unidos. El año pasado se les negó la visa

a setenta y cinco profesores cubanos que tenían pensado asistir a un congreso de la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA). Lo mismo le sucedió a varios científicos cubanos que pretendían asistir a conferencias o participar en programas con científicos estadounidenses, como también a algunos dirigentes religiosos cubanos que estaban invitados a disertar frente a grupos religiosos en Estados Unidos.

Este conjunto de medidas redujo significativamente el contacto estadounidense-

cubano y repercutió en los sectores interesados de Estados Unidos. La reacción fue el Día de Acción sobre Cuba, durante el cual cientos de personas de los sectores afectados –cubano-americanos imposibilitados de visitar a sus parientes, cuerpos de docentes universitarios imposibilitados de organizar viajes de estudios en el exterior, activistas religiosos que ahora tienen límites para contactarse



Sargento Carlos Lazo, hablando en el Día de Acción sobre Cuba, prestó servicios con la Guardia Nacional en Irak, pero no pudo visitar a sus hijos en Cuba estando de licencia debido a las restricciones de viajes impuestas por Estados Unidos, que ahora limitan los viajes familiares a Cuba a una vez cada tres años.

con sus colegas religiosos y otros más- viajaron a Washington para expresar su inconformidad y reclamar que se levante la prohibición de viajar a Cuba. Participaron más de cien cubano-americanos de Florida, Nueva Jersey y otras partes. Asistieron más de setenta y cinco personas, muchas de ellas miembros de la ECDET, la Coalición de Emergencia para Defender los Viajes con fines Educativos.

También participaron del Día de Acción sobre Cuba exportadores comerciales y grupos agrícolas. Hoy en día, se venden entre 400 y 500 millones de dólares por año a Cuba en el marco de una excepción al embargo comercial sancionado en el año 2000. Ellos desean que sus representantes de venta tengan más fácil acceso a la isla argumentando que si aumentan los viajes de

— continuará en la página 9

La identificación de las víctimas de los asesinatos cometidos en Ciudad Juárez, México, estará en manos de expertos independientes

Por Laurie Freeman

En los últimos años cientos de mujeres vienen siendo asesinadas en Ciudad Juárez, México, pero estos casos reciben de las autoridades oficiales investigaciones que son totalmente insuficientes. Ni siquiera llegan a establecer con certeza la identidad de muchas de las víctimas, lo que constituye una de las deficiencias más serias. Esta situación agrava la angustia de los familiares de esas mujeres desaparecidas y asesinadas, que se desvelan por saber si entre esas víctimas anónimas están sus hijas o si los restos que enterraron son realmente de sus seres queridos.

Pero ahora, estos familiares están más cerca de enterarse de la verdadera identidad de las víctimas. Un equipo independiente de peritos forenses de Argentina comenzó a trabajar exhumando e identificando los restos de mujeres asesinadas, como así también de víctimas cuyos familiares dudan de los resultados de anteriores pruebas forenses. Se trata de un paso importante

que ayudará a aliviar la angustia e incertidumbre de las familias, garantizando sus derechos a la verdad y la justicia, dando mayor transparencia a las instituciones judiciales locales y mejorando la calidad de las investigaciones forenses locales.

Desde 1993, más de 400 mujeres fueron asesinadas en Ciudad Juárez y en la vecina ciudad de Chihuahua. De ese total, las organizaciones de derechos humanos estiman que por lo menos 52, aunque podrían llegar a ser tantas como 75, no fueron identificadas con certeza (las cifras varían debido al deficiente sistema de registro que llevan las autoridades judiciales). Una cantidad más o menos similar de mujeres se consideran desaparecidas (aquí también las cifras varían). Es necesario que se establezca la verdadera identidad

de las víctimas para poder devolver sus restos a sus familiares; mientras tanto, están en la morgue o enterradas en tumbas comunales.

En otros casos, las autoridades aducen que las víctimas sí están identificadas, pero las pruebas forenses estuvieron tan plagadas de fallas que algunas familias dudan si los cuerpos que enterraron son realmente de sus seres queridos.

Por ejemplo, en un caso de 1998, los familiares de una mujer desaparecida pidieron que se haga una prueba de ADN para dilucidar si un cuerpo que había sido encontrado en las afueras de Ciudad Juárez era el de su hija. La primera prueba que se hizo resultó negativa, pero las autoridades hicieron una segunda prueba, que dio positiva. Después de enterrar los restos, y acosados por las dudas, los familiares pidieron la exhumación del cadáver y una nueva prueba de ADN. Estas dudas se intensificaron cuando comprobaron, leyendo el informe forense, que habían



Cruces que indican la ubicación de las tumbas de las jóvenes mujeres asesinadas en Ciudad Juárez.

exhumado los restos de otra tumba. No podían aceptar que su hija estuviera muerta – hacerlo habría significado abandonar las esperanzas de que pudiera seguir con vida. Como dijo su madre, cada día lo vive esperando “darme vuelta y verla caminando en la calle”. Pero tampoco se encuentran en capacidad de llorar su muerte y comenzar a sanar.

Tal negligencia e incompetencia en el seno del personal forense del gobierno sembraron desconfianza de las pruebas oficiales entre los familiares, por más capacitado o mejor equipado que estuviera el cuerpo forense. Esto los llevó a reclamar la intervención de un equipo de peritos forenses independientes para que establezcan la identidad de las víctimas.

Con eso en mente, WOLA contactó al Equipo Argentino de Antropología Forense, EAAF) y preguntó a sus integrantes si estaban dispuestos a trabajar en la identificación de las víctimas de Ciudad Juárez y Chihuahua. El EAAF es una ONG sin fines de lucro que recurre a las ciencias forenses para investigar violaciones a los derechos humanos en todo el mundo. Creado en 1984 para investigar los casos de desaparecidos que se registraron en Argentina, el EAAF trabaja ahora en todo el mundo identificando a víctimas de violaciones a los derechos humanos, devolviendo los restos a sus familiares y presentando pruebas a las autoridades judiciales e investigadoras correspondientes. En todo este proceso, el EAAF trabaja estrechamente con los familiares de las víctimas y con organizaciones locales de derechos humanos, y es así como se gana su confianza y obtiene su cooperación. En el EAAF también participan profesionales locales que intervienen

judiciales, e instituciones municipales como los cementerios. El equipo forense se reunirá todas las semanas con los familiares para explicarles su trabajo y compartir con ellos cualquier avance que hubieran logrado.

En mayo de 2005, la propuesta que presentó el EAAF fue aceptada íntegramente por la Procuradora de Justicia del Estado de Chihuahua, Patricia González. El mes siguiente se firmó un contrato y el EAAF empezó a trabajar en Juárez el 20 de junio.

El proyecto es financiado por la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y por el gobierno del Estado de Chihuahua. Este proyecto cuenta con un fuerte apoyo en el Congreso de Estados Unidos, en particular, de la diputada Hilda Solís (demócrata por California) y del senador Jeff Bingaman (demócrata, por Nuevo México). Después de volver de Juárez integrando una delegación de WOLA, Solís introdujo una resolución coincidente sobre

WOLA promovió que el Equipo Argentino de Antropología trabaje en la identificación de las víctimas de Ciudad Juárez y también trabajó con congresistas para conseguir fondos de USAID para patrocinar el proyecto.

en el proceso de investigación para contar con una mayor capacidad a nivel local.

En el mes de junio de 2004, la Comisión Mexicana de Defensa y Promoción de los Derechos Humanos (CMDPDH), que es una ONG, invitó al EAAF a visitar Ciudad Juárez y Chihuahua, en una misión preliminar. Analizaron los documentos forenses oficiales y se reunieron con los familiares de las víctimas, con organizaciones de derechos humanos y con oficiales de la policía federal, para luego presentar una propuesta delineando el trabajo de identificación forense que emprenderían.

El EAAF detectó serios problemas de metodología y diagnóstico en todas las fases del trabajo forense, incluso en la forma en que se recuperaron y analizaron los restos de las víctimas. Propusieron formar un equipo interdisciplinario independiente de médicos forenses, patólogos, antropólogos, odontólogos y genetistas mexicanos y extranjeros que se abocarían a recuperar y analizar todos los casos de restos no identificados, y de armar una base de datos con información física y genética de las víctimas, las mujeres desaparecidas y sus familiares. También plantearon la propuesta de armar un equipo independiente de abogados para coordinar y facilitar la comunicación entre el equipo forense, los parientes de las víctimas, los fiscales y funcionarios

los asesinatos de mujeres que se habían cometido allí. La resolución expresa el apoyo legislativo a “las tareas de identificación de víctimas por medio de estudios forenses, incluyendo las pruebas de ADN, que están llevando a cabo peritos independientes que tienen en cuenta las necesidades e inquietudes de los familiares de las víctimas, como así también los esfuerzos que se realizan para poner estos servicios a disposición de familiares que tienen dudas sobre los resultados de pruebas forenses anteriores”. Esta iniciativa es un paso importante en el largo y difícil proceso que será el esclarecimiento de los asesinatos de mujeres de Juárez y Chihuahua. En primer lugar, en el centro del proyecto están las necesidades de los familiares. El proyecto cobró vida a raíz de los reclamos de verdad y transparencia, y por lo menos les dará algunas respuestas. Es de esperar que este proceso también aliente a los familiares de las víctimas a exigir una investigación exhaustiva de los asesinatos. El proyecto también servirá para hacer más transparentes, fiscalizables y subordinadas a las instituciones locales que velan por el orden público. También capacitará a las autoridades forenses mexicanas que están trabajando junto al EAAF, para que estén en condiciones de recuperar y analizar las pruebas recogidas con precisión—base de cualquier proceso bueno de investigación y enjuiciamiento. 🌿

Actividades relacionadas con las políticas de Washington

- ▷ Como parte del permanente interés de WOLA en el Comando Sur de Estados Unidos, nuestra directora ejecutiva Joy Olson y nuestro afiliado George Withers viajaron a Miami en marzo para una sesión informativa en los cuarteles generales del Comando Sur y la Fuerza de Tareas Conjuntas Inter-agencias (JIATF), que coordina los operativos de interceptación. Fue la primera visita de una ONG a las JIATF. En Washington, WOLA organizó un debate entre el comandante del Comando Sur, el general Craddock y organizaciones de derechos humanos, planteando inquietudes en torno a la política contra las drogas, la intervención de Estados Unidos en Colombia, las detenciones de la Bahía de Guantánamo y la asistencia y capacitación de Estados Unidos en el campo militar. George Withers también investigó y presentó una nota para los políticos detallando las preocupaciones por la iniciativa naval regional "Amistad Duradera" (*Enduring Friendship*) que está propiciando la administración.
- ▷ La conferencia de WOLA en el Congreso de Estados Unidos del 19 de abril, *El conflicto colombiano: repercusión regional y respuestas programáticas*, convocó a un excelso grupo de profesores, defensores y expertos de Colombia, Venezuela y Perú, para analizar en profundidad la política de Estados Unidos en Colombia y los efectos del conflicto en la dinámica regional. Entre los oradores estuvieron el legislador colombiano Luis Fernando Velasco Chaves, el ex Comisionado de Paz de Colombia, Daniel García-Peña Jaramillo, y Susana Villarán de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (IACHR). Está en preparación un informe del relator. Los panelistas también hablaron en
- ▷ El Día de Acción sobre **Cuba** demostró que existe una abrumadora oposición a la actual política de Estados Unidos hacia Cuba. El 27 de abril, unas 700 personas de todo el país se acercaron al Congreso para participar en foros y presionar para que el Congreso levante la prohibición de viajar. Ver artículo, página 3.
- ▷ A pedido de la Comisión de Relaciones Internacionales de la Cámara de Diputados, WOLA participó en tres sesiones informativas sobre **Colombia**. Los panelistas de la conferencia sobre Colombia de WOLA disertaron sobre el proceso de desmovilización militar, John Walsh habló sobre la política de control de drogas de Estados Unidos y la subdirectora Kimberly Stanton presentó recomendaciones para una reformulación de prioridades en la política de Estados Unidos hacia Colombia.
- ▷ En una conferencia del mes de febrero que se llamó: *Voces del campo: iniciativas locales y nuevas investigaciones sobre la violencia de las pandillas juveniles en América Central*, se identificaron prometedores programas para combatir la violencia de las pandillas y se alentó al diálogo entre todos los sectores involucrados tanto de Estados Unidos como de América Central. Ver artículo, página 1.
- ▷ Esta primavera salió el nuevo libro de WOLA llamado *Drogas y Democracia en América Latina: El impacto de la política de Estados Unidos*. El ejemplar tuvo una excelente recepción en seis importantes ciudades de Estados Unidos. Las presentaciones estimularon el debate sobre la **política de drogas** fuera de Washington, e incluyeron eventos en

Boston, Chicago, Miami, Nueva York, San Diego y San Francisco.

▷ WOLA sigue cumpliendo una singular e importante función monitoreando la **política de seguridad hemisférica** en la Organización de Estados Americanos. En este sentido, Gastón Chillier y Laurie Freeman asistieron en calidad de observadores a la Asamblea General de la OEA del mes de junio, que tuvo lugar en Ft. Lauderdale, Florida. Gastón Chillier hizo una presentación a los representantes de las delegaciones y organizaciones civiles expresando la



por Miguel Angel Alvarez

Emilio Gonbaud de la Alianza para la Prevención de Delitos de Guatemala, y José Miguel Cruz, sociólogo de la Universidad de Centroamérica, participan en la conferencia sobre pandillas.

preocupación que existe por la borrosa línea divisoria entre defensa y seguridad dentro del contexto del nuevo concepto multidimensional de seguridad de la OEA. La Asamblea General aprobó una resolución para la protección de los derechos humanos y libertades fundamentales en la lucha contra el terrorismo, que había propuesto WOLA, pidiendo que la OEA fije lineamientos en base a las recomendaciones de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

Presentando voces latinoamericanas

- ▷ En el mes de febrero viajaron a Washington, DC, representantes de cinco organizaciones de derechos humanos de **Guatemala**—SEDEM, CALDH, CIACS, COS y Fundación Myrna Mack—para debatir sobre la reforma militar, iniciativas para investigar a los grupos armados ilegales de Guatemala y la violencia en contra de mujeres con funcionarios legislativos, el Departamento de Estado, embajadas, organizaciones no gubernamentales y bancos multilaterales. Para informar a los legisladores y funcionarios sobre la situación que enfrentan actualmente las mujeres en Guatemala, los visitantes hicieron presentaciones en una sesión informativa legislativa promovida por la diputada Hilda Solís.
- ▷ Oxfam America y WOLA recibieron a un grupo de tres representantes de la Iniciativa CID, una red civil de amplio espectro que nació en América Central, para conocer sus preocupaciones sobre la potencial repercusión del **Tratado de Libre Comercio EE.UU.-Centroamérica** (CAFTA). Hablaron sobre agricultura, derechos de propiedad intelectual, el medio ambiente, el desarrollo sostenible y alternativas para la integración y el desarrollo de América Central. Durante tres días, se reunieron con veinte despachos legislativos, hicieron presentaciones en una sesión informativa legislativa promovida por el diputado Grijalva y fueron entrevistados por el *Washington Post* y El Pregonero.
- ▷ En mayo, WOLA recibió la visita de representantes de grupos de antropología forense de Argentina, Perú y Guatemala que participan en la *Iniciativa latinoamericana para la identificación de los desaparecidos*. WOLA coordinó reuniones con funcionarios del Departamento de Estado, despachos legislativos, grupos de derechos humanos y otras organizaciones con el objetivo de conseguir apoyo y financiación para esta iniciativa, que apunta a usar la antropología forense y tecnología de pruebas de ADN para determinar la identidad de las víctimas de casos de desapariciones forzadas y ejecuciones extrajudiciales que quedaron como secuela de las décadas de dictaduras militares y conflictos armados internos que padeció América Latina.



La directora ejecutiva Joy Olson, hablando en una conferencia de prensa para instar decisiones legislativas sobre el asesinato de mujeres en Ciudad Juárez y Chihuahua, México. Senador Bingaman, impulsor de la resolución del Senado, observando.

WOLA en América Latina

- ▷ Adriana Beltrán viajó a **Guatemala** donde permaneció tres semanas entre abril y mayo. Junto con la Asociación DOSES y la Coalición de Derechos Humanos para la Investigación de Grupos Clandestinos, WOLA coauspició un seminario de dos días sobre métodos de investigación del crimen organizado y grupos armados ilegales, para periodistas guatemaltecos. WOLA invitó al prestigioso periodista y experto en el crimen organizado de la ex Unión Soviética, Stephen Handelman, a dirigir el taller. La visita de Adriana también incluyó reuniones con funcionarios del gobierno guatemalteco, donantes internacionales, académicos y organizaciones no gubernamentales, donde se habló sobre temas que abarcaron la violencia en contra de las mujeres, la reforma militar y la explotación minera en Guatemala. Viajó a varios pueblos mineros para reunirse con sus comunidades e investigar los efectos que está produciendo la minería en el medio ambiente y en los derechos de los indígenas.
- ▷ En el mes de febrero, Gastón Chillier viajó a Cartagena, **Colombia**, para asistir a un evento civil organizado para coincidir con la reunión de donantes internacionales para Colombia. WOLA presionó a los gobiernos donantes para que continúen condicionando la asistencia internacional a la aparición de mejoras en la trayectoria de

— continuará en la página siguiente

viene de la página anterior

- Colombia en el campo de los derechos humanos y de un marco jurídico que regule la desmovilización paramilitar respetando los principios de verdad, justicia y reparación en favor de las víctimas de violaciones a los derechos humanos. Gastón Chillier volvió a viajar a Colombia en mayo, para reunirse con representantes del gobierno, entre los que figuró el vicepresidente Santos, y organizaciones civiles para transmitirle su preocupación por la próxima ley de desmovilización paramilitar.
- ▷ Para dar más impulso al trabajo de **Derechos y Desarrollo** de WOLA en **Brasil**, en mayo de 2005 Jeff Vogt se trasladó a Curitiba, Brasilia y Marabá. Su estadía coincidió con una marcha de campesinos hacia la capital, organizada por el *Movimento dos Sem Terra* (Movimiento de los Sin Tierra - MST) y le permitió reunirse con un amplio espectro de organizaciones, personas y representantes del gobierno dedicados a cuestiones de derechos humanos, reforma agraria y desarrollo rural en Brasil.
 - ▷ En el mes de abril, Jeff Vogt viajó a Lima, **Perú** para participar de un encuentro de una semana con organizaciones civiles, que coincidió con la novena ronda de negociaciones del Tratado de Libre Comercio Andino (**AFTA**). El objeto de este encuentro fue vigilar el avance de las negociaciones, debatir otras propuestas alternativas para el tratado y elaborar una estrategia regional que propicie un esquema comercial más equitativo.

WOLA en las noticias

- ▷ WOLA fue citada a menudo en los medios de comunicación con relación a los pobres resultados de la **política de control de drogas de Estados Unidos**, especialmente en ocasión de la publicación en marzo del *Informe sobre la Estrategia para el Control Internacional de Narcóticos* (INCSR) del Departamento de Estado, que es el informe anual sobre los avances logrados en la guerra contra las drogas. La Casa Blanca intentó ocultar esos magros resultados publicando, pasado un tiempo, y silenciosamente, estadísticas sobre las hectáreas de cultivos de coca de Colombia, pero el trabajo de prensa de WOLA replicó esta movida. John Walsh comunicó a *Associated Press* que “Los propios datos del gobierno de Estados Unidos son prueba contundente de que la guerra contra las drogas no está alcanzando sus objetivos más básicos”. El artículo fue publicado por cuarenta y nueve medios, incluido el *Washington Post*. El *Miami Herald*, el *Economist*, el *Nuevo Herald* y *Semana*, un semanario colombiano, también publicaron artículos. En el mes de marzo, Joy Olson apareció en el programa de televisión *Andres Oppenheimer Show* en un debate sobre la política de drogas.

- ▷ El Día de Acción sobre **Cuba** tuvo una amplia cobertura en la radio, la televisión y en periódicos locales y nacionales. El *Miami Herald* publicó un artículo sobre el evento, que decía: “Alrededor de 600 activistas de Miami a Alaska se concentraron en Washington el miércoles para expresar su apoyo a la campaña legislativa destinada a moderar las restricciones de viajes a Cuba”. La concentración fue comentada, entre otros medios, por NPR, Univisión, Telemundo, *Seattle Times*, *Sun Sentinel* y el *Washington Times*.
- ▷ Laurie Freeman concurre a una entrevista en el programa semanal de documentales de Leonard Lopate de la WNYC que se llama “*Underreported*” donde habló de los asesinatos de mujeres en Ciudad Juárez y Chihuahua, **México**. Laurie Freeman también contribuyó en la redacción de artículos sobre estos asesinatos en el *Dallas Morning News*, el *New York Times*, *La Jornada* y *Los Angeles Times*. Habló a la frustración de la gran cantidad de gente de Ciudad Juárez y Chihuahua cuando, en un artículo que se publicó en el *Los Angeles Times*, dijo “el balance final es que una vez más las autoridades les están diciendo a los familiares de las víctimas que tienen que esperar para tener respuestas, y ya vienen esperando demasiado tiempo”.
- ▷ Cuando el Secretario de Defensa Donald Rumsfeld anunció que Estados Unidos levantaría su prohibición de ayuda militar a **Guatemala** que llevaba 15 años, WOLA reaccionó inmediatamente en los medios de comunicación. El *New York Times*, la agencia de noticias *Inter Press Service*, el *Air Force Times*, la *Pacific News Radio* y otros medios citaron a Adriana Beltrán criticando la decisión ya que esta enviaba un mensaje equivocado a un gobierno que poco viene haciendo para detener a los grupos clandestinos



Mujeres de la comunidad de Sexán en El Estor, Izabal, Guatemala, con quienes se reunió Adriana Beltrán para hablar sobre su lucha contra las empresas mineras que operan en la zona.

Día de Acción sobre Cuba

viene de la página 3

estadounidenses a la isla, se generará un aumento en la demanda de productos de EE.UU. en Cuba.

Justo antes del Día de Acción sobre Cuba, los diputados Jeff Flake (republicano por Arizona) y William Delahunt (demócrata por Massachusetts) presentaron una ley para poner fin a la prohibición de viajar. A la fecha de este documento, otros sesenta y tres legisladores habían apoyado la ley Flake-Delahunt. Si bien esta medida cuenta con el apoyo de los dos partidos, la oposición de la mayoría republicana implica la posibilidad de que el proyecto no entre en el recinto de la Cámara de Diputados para votación. Pero, tal como sucedió en años anteriores, parece que la Cámara votará a fines de junio o principios de julio a favor de una enmienda que desfinanciaría la instrumentación de la prohibición de viajar a Cuba. En el Senado también parece que se tratará una enmienda similar más entrado el verano.

Los diputados Flake y Delahunt, junto con la diputada JoAnn Emerson (republicana por Missouri) fueron oradores en la conferencia del Día de Acción sobre Cuba. Antes de ello, el diputado Jim McGovern (demócrata por Massachusetts) dio la bienvenida a los participantes y les resumió el panorama legislativo.

En el transcurso del día, los participantes de la conferencia del Día de Acción sobre Cuba visitaron más de 60 despachos legislativos.



También se hicieron presentaciones especiales para el personal de congresistas sobre la repercusión que tienen las restricciones de viajes en el intercambio cultural y en las familias cubano-americanas.

Es probable que las mayorías legislativas voten, nuevamente, a favor del fin de la prohibición de viajes a Cuba. Al igual que en años anteriores, la cuestión es si los legisladores serán capaces de mantener la redacción en el proyecto de ley definitivo que se envíe al despacho del Presidente, o si la mayoría republicana y los cubano-americanos extremistas lograrán, una vez más, eliminar esa redacción en maniobras a escondidas de última hora. Al margen de qué es lo que suceda en el Congreso este año, el Día de Acción sobre Cuba demostró que la gente está enojada con las nuevas restricciones a los viajes que impuso la administración Bush. Estas restricciones afectan a los americanos y especialmente a los cubano-americanos, cuyas voces se están escuchando en Washington y en sus comunidades. 🇺🇸

La violencia de las pandillas juveniles

viene de la página 2

los jóvenes a unirse a las pandillas, y el hecho de autorizar a la policía a realizar arrestos arbitrarios no es más que un retroceso en la instrumentación de las reformas de las fuerzas del orden y del sistema de justicia penal que vienen haciendo los países centroamericanos desde el final de las guerras civiles que azotaron a la región.

Hay muchas críticas de estas políticas de mano dura que rigen en América Central. Muchas de las contrapartes de WOLA que trabajan en la comunidad de derechos humanos critican los arrestos arbitrarios y la penalización del aspecto físico que son parte de la política de “mano dura”. Los obispos católicos de Honduras y El Salvador, que patrocinan programas de rehabilitación de jóvenes que dejan de ser miembros de las pandillas, están entre los cuestionadores más contundentes, al igual que las autoridades de las iglesias protestantes y de algunas iglesias evangélicas. Algunos

funcionarios oficiales de Guatemala y El Salvador piden que se haga más hincapié en los programas de prevención y también reclaman una estrategia de actuación policial que sea más respetuosa de los derechos humanos y del debido proceso legal.

Es intención de WOLA apoyar y amplificar estas voces, tanto en América Central como en la comunidad internacional. En la conferencia del mes de febrero participaron oradores de América Central que se dirigieron a una audiencia estadounidense que abarcaba un amplio espectro: desde políticos hasta activistas de comunidades. Con posterioridad a esta conferencia, WOLA se entrevistó con funcionarios del Departamento de Estado, legislativos y otras autoridades con quienes habló de las inquietudes y críticas que se habían planteado en la conferencia. El año próximo, y trabajando junto a los socios de la región, infundiremos una mayor conciencia sobre la necesidad de invertir en el aspecto social de la lucha contra las pandillas juveniles. 🇺🇸

Bolivia logra evitar derramamientos de sangre pero no está fuera de peligro todavía

Por Jeff Vogt

La Paz, al igual que el resto del país, está volviendo lentamente a la normalidad—relativamente hablando. Durante semanas, manifestantes de diversos movimientos sociales aislaron la ciudad capital bloqueando las rutas e hicieron manifestaciones en todo el país. Pretendían forzar al gobierno a nacionalizar las reservas bolivianas de petróleo y gas y convocar una asamblea constitucional para redactar una nueva constitución que permita la participación política de la población indígena. Desde otro sector, representantes de Santa Cruz, una región rica en recursos y comparativamente acaudalada, exigieron al gobierno central una mayor autonomía regional y con ella, una mayor control sobre los recursos naturales, una exigencia inaceptable para las decenas de miles de manifestantes que estaban concentrados en las calles. En el Congreso

muchos casos, la privatización de los servicios públicos y de los recursos no produjo una mejora de la calidad o un mejor acceso a estos servicios, y en otros casos, redujo el acceso y los encareció.

Incapaz de resolver las conflictivas demandas entre las diversas facciones, el 6 de junio el Presidente presentó su renuncia en un discurso a la nación que fue televisado. No pudiendo sesionar en La Paz, el Congreso convocó a una sesión extraordinaria el 9 de junio en Sucre para decidir si aceptar o no la renuncia del Presidente, y en caso afirmativo, para decidir quién sería el conductor del destino de un país tan dividido. Ante el temor de que produzcan derramamientos de sangre o incluso una guerra civil si, por las reglas constitucionales de sucesión, la presidencia de la Nación era asumida por el presidente del Senado Hormando Vaca Díez, un controvertido abogado y empresario

Para comprender las demandas de los movimientos sociales hay que tener en cuenta que se originan en el contexto de la marginación política y económica en la que históricamente estuvo insertada la mayoritaria población indígena y empobrecida.

no se logró aprobar ni la exigencia de convocar una asamblea constitucional ni la de llamar a un referéndum para lograr una mayor autonomía regional. En un intento por resolver la crisis cada vez más grave, estas dos medidas fueron aprobadas por decreto del presidente Carlos Mesa, pero fueron demasiado poco y demasiado tarde.

Para comprender las demandas de los movimientos sociales hay que tener en cuenta que se originan en el contexto de la marginación política y económica en la que históricamente estuvo insertada la mayoritaria población indígena y empobrecida. Además, las reformas económicas que se llevaron a cabo a mediados de la década de los 80, con el asesoramiento de instituciones financieras internacionales, trajeron consigo pocos, para ser optimistas, de los beneficios que se habían prometido a la población en general. De hecho, la mayoría de los habitantes se vio privada de servicios públicos esenciales, pues los programas de austeridad limitaron las inversiones públicas. También es común escuchar que la liberalización demasiado rápida de la economía agravó el desempleo y la disparidad de los niveles de ingresos del país. En

de Santa Cruz, o el presidente de la Cámara de Diputados Mario Cossio, Mesa los instó a los dos, públicamente, a dar un paso al costado para que pueda asumir la presidencia y llamar a elecciones, tal como lo manda la Constitución, la tercera figura en la línea de sucesión constitucional, el presidente de la Corte Suprema Eduardo Rodríguez. Por suerte, eso fue exactamente lo que sucedió. El Sr. Rodríguez, un hombre considerado políticamente intachable, asumió la presidencia el 9 de junio. Algunos líderes de la oposición, incluyendo Evo Morales, llamaron a una tregua y aceptaron darle al presidente interino la oportunidad de dirigir el país hasta las próximas elecciones.

Si bien la reciente transición de gobierno calmó las manifestaciones, lo único que logró en realidad es posponer la inevitable resolución del conflicto. El nuevo presidente tendrá que enfrentar, por cierto, la misma tarea de mediar entre las irreconciliables demandas de la elite política y social de Santa Cruz, de los diversos inversores extranjeros y de la mayoría empobrecida que está reclamando más poder después de siglos de marginación política y económica. 

Nuevas publicaciones

Drogas y Democracia en América Latina: El impacto de la política de Estados Unidos, editado por Coletta A. Youngers y Eileen Rosin, 2005, \$20. La edición en español del trabajo de WOLA que contiene un análisis integral de las políticas de control de drogas de Estados Unidos para la región y una evaluación de su repercusiones en la democracia y derechos humanos. Incluye ocho estudios de casos detallados. Resultado de un proyecto de investigación de tres años, el libro es el primero en documentar y analizar sistemáticamente los daños colaterales que produce en la región la guerra contra las drogas que libra Estados Unidos. *Editorial Biblos*, www.editorialbiblos.com, ventas@editorialbiblos.com, tel: 011-5411-4361-0522.

Informe Especial de WOLA, Drogas y Democracia en América Latina: El impacto de la política de Estados Unidos, Resumen Ejecutivo, por Coletta A. Youngers y Eileen Rosin, junio de 2005, 20 páginas, \$3,00. Traducción al español del resumen ejecutivo del excepcional nuevo libro de WOLA que habla sobre los daños colaterales

que provoca la guerra contra las drogas de Estados Unidos en América Latina.

Manual para la facilitación de procesos de capacitación para la incidencia política, publicación conjunta de WOLA y del Centro de Actividades de Desarrollo y Población (CEDPA), 294 páginas. Este manual presenta herramientas conceptuales y metodológicas para personas y organizaciones que quieren consolidar y cooperar en iniciativas de defensa, a través de capacitación, planificación y evaluación. *También en idioma inglés. Está disponible en la página web de WOLA: www.wola.org.*

Construyendo una estrategia de medios para la incidencia política, 294 páginas. Siendo una parte integral de cualquier campaña de defensa, este manual explica a personas y organizaciones las herramientas conceptuales y prácticas que existen para planificar estrategias eficaces de defensa de los medios de comunicación. *Está disponible en la página web de WOLA: www.wola.org.*

¡Queremos tu apoyo!

Sí, quiero contribuir a financiar el trabajo de WOLA para promover los derechos humanos, la democracia y la justicia social en América Latina. Adjunto una donación de:

\$200 \$100 \$75 \$50 \$35 \$ _____ (otro monto)

Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____ País _____ Código Postal _____

Tel _____ Fax _____ Correo electrónico _____

WOLA es una organización sin fines de lucro y exenta de impuestos estadounidenses.

Favor de extender tu cheque a nombre de WOLA y enviarlo a:

1630 Connecticut Avenue NW, Suite 200, Washington DC 20009, USA

También se puede contribuir a través de nuestro sitio de Internet www.wola.org. ¡Gracias!

Personal de WOLA

Joy Olson

Directora Ejecutiva

Kimberly Stanton

Directora Adjunta y Directora de Investigación

Gastón Chillier

Representante Sénior, Derechos Humanos y Seguridad Pública

Jeff Vogt

Representante Sénior, Derechos y Desarrollo

Geoff Thale

Representante Sénior, El Salvador, Cuba y Nicaragua

John Walsh

Representante Sénior, Región Andina y Políticas Anti-Drogas

Laurie Freeman

Representante, México y Políticas Anti-Drogas

Adriana Beltrán

Representante, Guatemala y Coordinadora de Medios

Rachel Farley

Representante, Cuba y Políticas Anti-Drogas

Katie Malouf

Asistente de Programa, Región Andina, y Seguridad Pública

Elsa Falkenburger

Asistente de Programa, Centroamérica, Cuba y Asuntos Económicos

Rachel Neild

Afiliada Sénior

Coletta Youngers

Afiliada Sénior

Lori Piccolo

Representante, Desarrollo Financiero

Ana Paula Duarte

Coordinadora, Desarrollo Financiero

Kristel Muciño

Asistente de Programa, México y Políticas Anti-Drogas

Jason Schwartz

Director de Operaciones y Finanzas

**ENLACE**

Vol. 14 No. 2 • julio de 2005
ISSN 1059-6402

*Editado por Tina Hodges y
Elsa Falkenburger*

Washington Office on Latin America
1630 Connecticut Avenue, NW
Washington, DC 20009
Tel: 202.797.2171
Fax: 202.797.2172
Email: wola@wola.org
Web: www.wola.org

**Washington Office on Latin America**

1630 Connecticut Avenue, NW
Washington, DC 20009 USA

